



Les montagnes ne sont pas les seules à déployer leurs charmes en hiver, les villes ne sont pas en reste non plus: c'est le temps des visites aux musées. L'offre est impressionnante, comme vous pourrez vous en convaincre en parcourant notre Newsletter: qu'il s'agisse d'art contemporain au Proche-Orient au Zentrum Paul Klee de Berne, de Lutz & Guggisberg au Centre culturel suisse de Paris ou encore de Thomas Huber à la Kunsthalle Tübingen. Mais notre liste ne s'arrête pas là: nous vous faisons découvrir encore bien d'autres projets culturels, notamment de ceux qui ouvrent de nouveaux horizons.

Pro Helvetia Communication

LA FONDATION  
PROJETS  
PUBLICATIONS  
APPELS DE PROJETS  
LIENS PRO HELVETIA  
IMPRESSUM

## LA FONDATION

### Nouvelles impulsions à Paris

Une nouvelle ère s'ouvre pour le Centre culturel suisse de Paris. Le 14 février marque l'inauguration de la première programmation de Jean-Paul Felley et Olivier Kaeser. A la tête du Centre depuis octobre 2008, les deux historiens de l'art le définissent comme une ruche - un lieu de production et de présentation d'œuvres, mais aussi de débats et de rencontres artistiques. Leur programmation s'accompagne du lancement du journal «Le Phare» et d'un nouveau site Internet. [Pour en savoir plus...](#)

centre culturel suisse · paris

### Rotation au sein de la direction

Andrew Holland est depuis le 1er janvier 2009 le nouveau responsable du domaine Promotion culturelle et directeur adjoint de Pro Helvetia. Conformément au principe de rotation interne, il succède à ce poste à Thomas Gartmann qui, ayant achevé son mandat de deux ans, se consacre à nouveau entièrement à la direction de la division Musique. De par ses nouvelles fonctions, Andrew Holland devient membre de la Direction tout en continuant à diriger la division Danse. [Lire la suite...](#)



### Le Programme culturel suisse dans les Balkans occidentaux (SCP) lance de nouveaux projets

Le bureau régional du SCP nouvellement installé à Sarajevo présente, le 20 février, ses quatre premiers projets de coopération pour les trois années à venir. Des artistes d'Albanie, de Bosnie-Herzégovine, du Kosovo, de Macédoine et de Serbie ont répondu à l'appel de projets. Le Programme culturel suisse dans les Balkans occidentaux est géré par Pro Helvetia sur mandat de la Direction pour le développement et la coopération (DDC). Pour plus de détails: [www.scp-ba.net](http://www.scp-ba.net)



## PROJETS

### Rencontres avec l'Orient d'aujourd'hui

L'Orient est une source inépuisable d'inspiration. Partant de ce constat, le Zentrum Paul Klee consacre un cycle de trois expositions à ce phénomène. La deuxième partie de ce cycle, «Rêve et réalité», montrera du 28 février au 6 août des vidéos, des installations et d'autres œuvres d'artistes contemporains originaires des pays du Proche-Orient. S'y ajoutent les œuvres de cinq Suisses qui ont séjourné au Caire comme «artists in residence» et qui y ont travaillé. Pour plus de détails: [www.paulkleezentrum.ch](http://www.paulkleezentrum.ch)



### Jeunes dramaturges suisses pour les scènes de Pologne

Lors de la «Swiss Drama Night» du 9 mars, le public polonais aura l'occasion de rencontrer pour la première fois trois jeunes dramaturges

suisses. Actuellement, de jeunes traductrices et traducteurs traduisent en polonais, sous l'œil attentif de Slawa Lisiecka, trois pièces récentes de Reto Finger, Daria Stocker et Daniela Janjic. Le projet est le résultat d'une collaboration entre le Dramatyczny Theatre de Varsovie, Pro Helvetia Varsovie et l'agence théâtrale Agencja Dramatu. Pour plus de détails: [www.prohelvetia.pl](http://www.prohelvetia.pl)



### Paris reçoit la visite de Lutz & Guggisberg

Andres Lutz & Anders Guggisberg prennent possession de l'espace du Centre culturel suisse de Paris avec une installation créée tout exprès pour l'occasion. Des objets, présentés avec soin, racontent des histoires dont le caractère énigmatique envoûte les visiteurs. C'est la première exposition individuelle du duo à Paris. Elle durera du 14 février au 19 avril. En parallèle, le Centre propose des concerts, des lectures, des projections de films, de la danse, du théâtre et des tables rondes. Pour plus de détails: [www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)



### Anna Spina décroche les étoiles pour la scène

«Poussières d'Etoiles», la pièce de théâtre instrumental d'Anna Spina, associe des œuvres connues du répertoire contemporain pour viole et violon (de Jürg Wyttenbach, Heinz Holliger et Alfred Zimmerlin, entre autres) et des interventions vidéo et live pleines de fantaisie. L'artiste bernoise présentera son subtil programme solo au Theater Winterthur (16 mars), au Musikpodium Zürich (27 mars) ainsi qu'au Festival Archipel de Genève (du 20 au 29 mars) avant de le jouer en Allemagne et en France. Pour plus de détails: [www.annaspina.ch](http://www.annaspina.ch) et [www.theater.winterthur.ch](http://www.theater.winterthur.ch)



### «rauten traurig», une exposition de Thomas Huber à Tübingen

Dans les peintures à l'huile de Thomas Huber, que la Kunsthalle de Tübingen expose jusqu'au 19 avril, les diagonales se croisent et dessinent des losanges. L'exposition propose également des aquarelles et des albums de croquis, l'ensemble de ces œuvres ayant été réalisé au cours des cinq dernières années. Les tableaux de cet artiste suisse, né en 1955, agissent un peu comme des trompe-l'œil: les espaces suggérés par la peinture séduisent le spectateur, mais restent hors d'atteinte. Cette promesse non tenue crée une atmosphère empreinte de nostalgie. «rauten traurig», une exposition itinérante, fera halte dans divers musées européens. Pour plus d'informations: [www.kunsthalle-tuebingen.de](http://www.kunsthalle-tuebingen.de)



### Blickfelder ouvre la danse

Tous les deux ans depuis 2005, le festival de théâtre pour l'enfance et la jeunesse «ouvre la danse». Du 5 mars au 3 avril, sept productions de danse qui s'adressent aux jeunes de tous âges seront présentées à Zurich. Ces productions s'accompagneront de nombreux ateliers. Y participeront, entre autres, Foofwa d'Immobilité, le Teatrodanza Arnaboldi et Brigitta Schrepfer's Somafon. Le programme peut être consulté sous: [www.blickfelder.ch](http://www.blickfelder.ch)



### Leo Tuor et Robert Walser à la Foire du livre de Leipzig

Deux éminents écrivains représenteront la littérature de Suisse à la Foire du livre de Leipzig, du 12 au 15 mars. Sur invitation de Pro Helvetia, l'écrivain rhéto-roman Leo Tuor proposera le 14 mars à 14h00 une lecture dans le cadre de «Kleine Sprachen - grosse Literaturen» (petites langues, grandes littératures), un festival qui place la périphérie au centre de l'attention. De plus, une exposition au stand de l'association suisse alémanique des libraires et des éditeurs (Schweizerischer Buchhändler- und Verlegerverband) sera consacrée à Robert Walser. Pour plus de détails: [www.leipziger-buchmesse.de](http://www.leipziger-buchmesse.de)



## PUBLICATIONS

### Un nouveau site Internet: [www.traduki.eu](http://www.traduki.eu)

Traduki est un réseau littéraire auquel participent, outre l'Autriche, l'Allemagne et la Suisse, 11 pays européens. Pro Helvetia fait partie des initiateurs du projet, dont le programme de traduction a pour objectif d'encourager les échanges d'ouvrages littéraires ainsi que de littérature

pour l'enfance et la jeunesse entre les pays participants. Dès à présent, le site Internet peut être consulté en allemand et en anglais. [www.traduki.eu](http://www.traduki.eu)



---

## APPELS DE PROJETS

### Contrats de prestations avec les maisons d'édition

Pro Helvetia associe l'encouragement aux maisons d'édition et l'encouragement à la traduction dans le but de renforcer le rayonnement de la littérature suisse hors des frontières linguistiques. Ce modèle a été élaboré dans le cadre du programme prioritaire d'encouragement à la traduction «Moving Words». Un programme qui dispose, pour l'ensemble de ces contrats, dont la durée est de deux ans, de 200 000 francs suisses par an. Peuvent postuler les maisons d'édition littéraires de toutes les régions de Suisse. La date butoir pour l'envoi des candidatures est le 31 mars. Pour plus de renseignements sur les modalités de requête:

[www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)



---

## LIENS PRO HELVETIA

Visitez notre site Internet: [www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

En un clic sur le site Internet de Pro Helvetia Le Caire:

[www.prohelvetia.org.eg](http://www.prohelvetia.org.eg)

En un clic sur le site Internet de Pro Helvetia Varsovie: [www.prohelvetia.pl](http://www.prohelvetia.pl)

---

## IMPRESSUM

### Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture

Communication

Hirschengraben 22

8024 Zurich

E-mail: [communication@prohelvetia.ch](mailto:communication@prohelvetia.ch)

[www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

**Rédaction:** Susanna Flühmann

**Traduction:** Marielle Larré

La Fondation Pro Helvetia soutient la culture suisse et favorise sa diffusion en Suisse et dans le monde.

---

[Archives de la newsletter](#) [Désannoncer la newsletter](#) [Modifier le profil](#)